



SKK/AG Standard nr 4-2016

2016-06-22

§ 46–62

Protokoll fört vid sammanträde med Svenska Kennelklubbens arbetsgrupp för standardfrågor onsdag 2016-06-22.

Närvarande

Ordinarie ledamöter:

Renée Sporre-Willes, Sonja Hagelberg

Protokoll:

Håkan Ericson

§ 46 Sammanträdet öppnas

Arbetsgruppens ordförande Renée Sporre-Willes hälsade de närvarande välkomna och öppnade därefter mötet.

§ 47 Val av justeringsperson

Jämte mötesordföranden kommer Sonja Hagelberg att justera protokollet.

§ 48 Dagordning

Beslöt AG Standard efter vissa justeringar fastställa föreslagen dagordning.

§ 49 Föregående AG Standardprotokoll 3-2016

Förelåg justerat protokoll från arbetsgruppens sammanträde 12 april 2016 vilket genomgicks och därefter med godkännande lades till handlingarna.

§ 50 SKK-protokoll

Förelåg för kännedom protokoll från CS 2-2016 och DK 2-2016 vilka genomgicks och därefter lades till handlingarna utan särskilda kommentarer.

§ 51 Övriga protokoll

Förelåg protokoll enligt nedan vilka genomgicks och därefter lades till handlingarna:

- FCI General Committee, Zagreb 13-14 november 2015
- Main Decisions FCI General Committee, Amsterdam 4-5 april 2016
- FCI Europe Section General Committee 26 april 2016

§ 52 Skrivelse angående översättningen av standarden för chinese crested dog

Förelåg skrivelse från Svenska Dvärghundsklubben i vilken klubben framför ett antal synpunkter och förslag beträffande översättningen av standarden för chinese crested dog.

Beslöt AG Standard efter genomgång att bifalla en del av förslagen samt efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

§ 53 Remissyttranden

Maremmano abruzzese

Förelåg yttrande från Svenska Bergs- och Herdehundsklubben angående förslag till översättning av den reviderade standarden för maremmano abruzzese.

Beslöt AG Standard efter genomgång av klubbens synpunkter samt efter vissa redaktionella ändringar att fastställa standarden för publicering.

Konstaterade AG Standard att:

- AG Standard översätter FCIs standarder från den språkversion som är FCIs "official authentic language" för rasens standard, i detta fall från FCIs standard på engelska.
- Sedan många år skriver SKK rasnamn i löpande text med gemener, vilket är språkligt korrekt på svenska då rasnamn inte utgör egennamn.
- Krage är det ord som används på svenska då hundens päls är rikligare kring halsen utan att vara så riklig att den utgör en man.

§ 54 Översättningar på remiss

Översättningar av standarden för följande raser befinner sig på remiss för yttrande från respektive specialklubb:

Ras	Klubb	Svar senast
Bluetick coonhound	SSDV	2016-05-16
Cane corso	RACC	2016-06-30
Italiensk vinthund	SvVK	2016-06-30
Bolognese	SDHK	2016-07-07
Bracco italiano	SKF	2016-07-07
Cimarrón uruguayo	SBHK	2016-07-07
Dobermann	SBK	2016-07-07
Malteser	SDHK	2016-07-07
Spinone	SKF	2016-07-07
Bergamasco	SGVK	2016-07-21
Bouvier des ardennes	SBK	2016-07-21
Volpino italiano	SSUK	2016-07-21

§ 55 Nya/reviderade standarder från FCI

För följande nya eller reviderade FCI-standarder har översättningsuppdrag fördelats:

Ras	status	datum publicering	översättare
Drentsche patrijshond	reviderad	2016-05-17	Håkan Ericson
Dunkerstövare	ändrad	2016-06-03	Renée Sporre-Willes
Finsk spets	ändrad	2016-06-03	Renée Sporre-Willes
Gordon setter	ändrad	2016-06-03	Renée Sporre-Willes
Japanese chin	ändrad	2016-06-03	Sonja Hagelberg
Lancashire heeler	ny FCI-ras	2016-05-30	Renée Sporre-Willes
Nihon teria	ändrad	2016-06-03	Sonja Hagelberg
Sankt bernhardshund	ändrad	2016-06-03	Sonja Hagelberg

§ 56 Nya raser registrerade av SKK eller erkända av NKU

Nordisk Kennelunion har erkänt följande nya raser för vilka översättningsuppdrag fördelades:

Ras	Hemland/standard	Översättare
American hairless terrier	USA/AKC	Sonja Hagelberg
East european shepherd	Ryssland/RKF	Sonja Hagelberg

§ 57 Förslag till översättningar

Förslag till översättning av standarden för följande raser behandlades:

Ras	Översättare	Beslut
Ciobanesc romanesc carpatin	Sonja Hagelberg	publicering
Finsk spets	Renée Sporre-Willes	publicering
Griffon bleu de gascogne	Sonja Hagelberg	publicering
Istarski krakodlaki gonic	Sonja Hagelberg	remiss till SvStK
Istarski ostrodlaki gonic	Sonja Hagelberg	publicering*
Japanese chin	Sonja Hagelberg	publicering
Lancashire heeler	Renée Sporre-Willes	remiss till SLHK
Nihon teria	Sonja Hagelberg	publicering
Sankt bernhardshund	Sonja Hagelberg	publicering
Taiwan dog	Renée Sporre-Willes	publicering*

* Rasen är inte registrerad av SKK varför standarden publiceras om/när så sker.

§ 58 Publicerade standarder 2016

Följande standarder har publicerats under 2016:

Ras	AG Standard-möte
Azawakh	1-2016
Beagle	1-2016
Dogo canario	1-2016
Field spaniel	2-2016
Finsk spets	4-2015
Fransk bulldogg	1-2016

Grosser münsterländer	1-2016
Grönlandshund	1-2016
Hannoveransk viltspårhund	1-2016
Karelsk björnhund	2-2016
Lagotto romagnolo	1-2016
Mastino napoletano	2-2016
Stabijhoun	4-2015
Tenterfield terrier	1-2016
Tysk jaktterrier	1-2016
Weimaraner	1-2016

§ 59 Översättning till engelska av standarder för nationellt erkända svenska raser

AG Standard har sedan tidigare i uppdrag att fastställa översättningar till engelska av standarderna för de nationellt erkända svenska raserna gotlandsstövare, hälleforshund och svensk vit älghund. Uppdraget innebär samtidigt en översyn av de nuvarande svenska standardtexterna i samråd med rasansvariga specialklubbar. Förelåg förslag till redigerad standard för gotlandsstövare, inklusive översättning till engelska, av Renée Sporre Willes.

Beslöt AG Standard att tillskriva Svenska Stövarklubben angående förslaget och samtidigt föreslå att en översyn av standarderna för de FCI-erkända svenska stövarraserna genomförs.

§ 60 Beslut om offentliggörande och information

Beslöt AG Standard att det inte finns någon paragraf vars innehåll inte kan offentliggöras innan protokollet är justerat.

§ 61 Nästa sammanträde

Beslöt AG Standard att nästa sammanträde äger rum tisdag 9 augusti 2016.

§ 62 Sammanträdet avslutas

Renée Sporre-Willes tackade de närvarande och avslutade därefter mötet.

Vid protokollet

Håkan Ericson

Justeras

Justeras

Renée Sporre-Willes

Sonja Hagelberg

Det justerade protokollet redovisar vad som avhandlats vid mötet. Beslut som fattats kan dock bli föremål för ändring av SKK/CS.